

Bewerbungsvereinbarung

(Application Agreement, translation see pages 6 – 10)

Rechtsverbindlich ist die Bewerbungsvereinbarung in deutscher Sprache.

Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) unterstützt die Hochschulen mit einem Online-Verfahren zur Deutschlandstipendien-Bewerbung und zur Auswahl der Stipendiaten.

Mit der Übermittlung meiner persönlichen Angaben sowie meiner Anlagen (Zeugnisse und weitere Dokumente) in diesem Online-Bewerbungsverfahren bewerbe ich mich um ein Deutschlandstipendium, das die Hochschule Worms zum nächsten Stipendium-Bewilligungszeitraum vergibt. Der Bewilligungszeitraum für ein Deutschlandstipendium beginnt an der Hochschule Worms am 1. September eines Jahres.

Ich gehöre zu dem Personenkreis, der sich laut „Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien“ bewerben kann. Gemäß dieser Satzung kann sich bewerben, „wer

1. die für das Studium erforderlichen Zugangsvoraussetzungen erfüllt und
2. vor der Aufnahme des Studiums an der Hochschule Worms steht oder bereits eingeschrieben ist. Die der Aufnahme des Studiums zugrunde liegende Einschreibung sowie die bereits für das Studium bestehende Einschreibung darf nach den Vorschriften der Einschreibeordnung nicht befristet oder vorläufig sein.“

Entsprechend kann mit einem Deutschlandstipendium gefördert werden, wer zum Beginn des Bewilligungszeitraums (1. September) in einem Studiengang an der Hochschule Worms eingeschrieben ist, sofern diese Einschreibung nach den Vorschriften der Einschreibeordnung nicht nur befristet oder vorläufig ist.

1. Eingabefelder

Bei der Online-Bewerbung gibt es Pflichtfelder, in denen ich für meine Bewerbung Angaben machen muss. Die Hochschule Worms empfiehlt jedoch, in eigenem Interesse der Bewerber auch die weiteren Felder in der Bewerbung zu berücksichtigen und gegebenenfalls die dort gemachten Angaben mit Nachweisen zu belegen. So können möglichst vollständig die Punkte angeführt werden, die für mich als Stipendientkandidat(in) sprechen. Was ich tatsächlich anführen werde, entscheide ich selbst.

Bei meinen Kontaktangaben gebe ich eine Korrespondenz-Postadresse an, unter der ich mindestens bis Ende Oktober erreichbar bin und zu der die Hochschule Worms zum Beispiel den Bewilligungsbescheid senden kann, falls ich ein Stipendium erhalten werde. Eine eventuelle Änderung der Korrespondenzadresse teile ich an die E-Mail-Adresse career@hs-worms.de mit.

Sofern ich bereits als Student(in) eine E-Mail-Adresse der Hochschule Worms erhalten habe, gebe ich diese bei meinen Kontaktdaten an. E-Mails zum Deutschlandstipendium wird die Hochschule dann an

diese Adresse schicken. Ich kann zusätzlich noch eine private E-Mail-Adresse angeben, doch ist die Hochschule Worms nicht verpflichtet, diese zu nutzen.

Sofern ich als Studienanfänger(in) noch keine E-Mail-Adresse der Hochschule Worms habe, gebe ich bei meinen Kontaktdaten eine private E-Mail-Adresse an.

In meinen Angaben unter "Besondere persönliche oder familiäre Umstände" beziehe ich mich zum Punkt "Migrationshintergrund" auf folgende Definition: "Eine Person hat einen Migrationshintergrund, wenn Sie selbst oder mindestens ein Elternteil **nicht** mit deutscher Staatsangehörigkeit geboren wurde. Im Einzelnen umfasst diese Definition zugewanderte und nicht zugewanderte Ausländer*innen, zugewanderte und nicht zugewanderte Eingebürgerte, (Spät-) Aussiedler*innen sowie die als Deutsche geborene Nachkommen dieser Gruppen".

2. Unterlagen

Mit dem Antrag auf ein Stipendium sind – gemäß der „Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien“ – folgende Bewerbungsunterlagen einzureichen:

1. ein tabellarischer Lebenslauf,
2. eine Studienbescheinigung von Stipendienbewerberinnen und -bewerbern, die bereits im Sommersemester vor dem nächsten Deutschlandstipendienvergabeverfahren an der Hochschule Worms studiert haben. (Konkret heißt das: Wenn ich im Sommersemester 2023 bereits an der Hochschule Worms studiere und mich für ein Deutschlandstipendium bewerbe, das ab dem Wintersemester 2023/24 vergeben wird, dann muss ich eine Studienbescheinigung der Hochschule Worms meiner Bewerbung beifügen.)
3. von Bewerberinnen und Bewerbern um einen Masterstudienplatz das Zeugnis über einen ersten berufsqualifizierenden Hochschulabschluss sowie gegebenenfalls Nachweise über das Vorliegen besonderer Zugangsvoraussetzungen für einen Masterstudiengang,
4. Nachweise über bisher erbrachte Prüfungen und Leistungen,
5. Praktikums- und Arbeitszeugnisse sowie Nachweise über besondere Auszeichnungen und Preise sowie Nachweise über weiteres, insbesondere gesellschaftliches Engagement.

Für Praktika und Auslandsaufenthalte gilt: Ein Praktikum oder ein Auslandsaufenthalt wird nur dann für die Bewerbung gewertet, wenn das Praktikum oder der Auslandsaufenthalt ohne Unterbrechung mindestens 3 Monate gedauert hat. Zeitlich kürzere Praktika oder Auslandsaufenthalte sollen in der Bewerbung also nicht angeführt und mit Belegen nachgewiesen werden.

Falls die Bewerbungsunterlagen nicht in deutscher oder englischer Sprache abgefasst sind, ist eine amtlich beglaubigte Übersetzung in deutscher Sprache beizufügen.

Alle Unterlagen zu meiner Bewerbung füge ich als Dateianhang in digitaler Form meinem ausgefüllten Online-Formular bei. **Innerhalb der Bewerbungsfrist** kann ich Unterlagen noch nachträglich einreichen. Um diese Nachreichmöglichkeit nutzen zu können, brauche ich - den beim ersten Absenden des Online-Formulars- selbstgenerierten Benutzer-Login.

3. Allgemeine Erklärungen

Als Stipendienbewerber/in verpflichte ich mich, die folgenden Mitwirkungspflichten zu erfüllen, die für Stipendienbewerber und Stipendiaten in der „Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien“ festgelegt sind:

„(1) Die Bewerberinnen und Bewerber haben die für das Auswahlverfahren notwendigen Mitwirkungspflichten zu erfüllen, insbesondere die zur Prüfung der Eignungs- und Leistungsvoraussetzungen erforderlichen Auskünfte zu erteilen und Nachweise zu erbringen.

(2) Die Stipendiatinnen und Stipendiaten haben alle Änderungen in den Verhältnissen, die für die Bewilligung des Stipendiums erheblich sind, unverzüglich mitzuteilen.

(3) Die Stipendiatinnen und Stipendiaten haben der Hochschule die für Erfüllung ihrer Auskunftspflicht gemäß § 13 Abs. 1 Nr. 1, Abs. 4 des Stipendienprogramm-Gesetzes erforderlichen Daten zur Verfügung zu stellen.“

Veränderungen im Sinne von (2) können insbesondere sein: Doppelförderung (= Förderung durch das Deutschlandstipendium + durch eine andere Förderung), Auslandsaufenthalt, Beurlaubung/Unterbrechung des Studiums, Tag der letzten Prüfungsleistung, Exmatrikulation, Nichtantreten und Abbruch des Studiums, Wechsel der Fachrichtung, Wechsel der Hochschule.

Mir ist Folgendes bekannt:

Bewerbungen, die nicht frist- und formgerecht eingereicht werden, werden im Auswahlverfahren nicht berücksichtigt.

Ich habe auf eine Förderung im Rahmen des Deutschlandstipendiums keinen Rechtsanspruch.

Die Bewilligung des Stipendiums soll mit mindestens sechswöchiger Frist zum Ende eines Kalendermonats widerrufen werden, wenn

- die Stipendiatin oder der Stipendiat der Pflicht nach § 10 Absatz 2 und 3 des Stipendienprogramm-Gesetzes nicht nachgekommen ist
- oder entgegen § 4 Absatz 1 des Stipendienprogramm-Gesetzes eine weitere Förderung erhält
- oder die Hochschule bei der Prüfung feststellt, dass die Eignungs- bzw. Begabungs- und Leistungsvoraussetzungen für das Stipendium nicht mehr fortbestehen.

Ein rückwirkender Widerruf der Bewilligung ist insbesondere im Fall der Doppelförderung möglich, ferner in den Fällen, in denen die Bewilligung auf falschen Angaben der Stipendiatin oder des Stipendiaten beruht.

Kontakt zu Förderer

Die Hochschule Worms fördert den Kontakt der Stipendiatinnen und Stipendiaten mit den privaten Mittelgebern, die das Deutschlandstipendium unterstützen. Insbesondere bietet die Hochschule Worms gemeinsame Veranstaltungen mit Stipendiaten und Förderern an und ein Online Stipendiaten/Förderer-Netzwerk. Als Stipendiatin oder Stipendiat bin ich nicht verpflichtet, solche Angebote zur Pflege von Kontakten zu Förderern zu nutzen.

Falls ich an solchen Veranstaltungen der Hochschule teilnehme, so erkläre ich mit schon jetzt damit einverstanden, dass eventuell dabei entstehende Bild- und/oder Videoaufnahmen für die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit von der Hochschule Worms verwendet werden dürfen. Mein Einverständnis zur Nutzung solcher Bild- und/oder Videoaufnahmen kann ich jederzeit mit einer Mail an die E-Mail-Adresse career@hs-worms.de widerrufen. Eventuelle Bild- und Videoveröffentlichungen, die zu Zeiten vor meinem Widerruf vorgenommen wurden, bleiben von meinem Widerruf unberührt.

Mir ist bekannt, dass die Vergabe der Stipendien völlig unabhängig davon erfolgt, ob Stipendienbewerber(innen) Kontakt zu Förderer haben möchten, ob sie den Bild-/Video-Veröffentlichungen zustimmen oder ob sie beides nicht möchten.

4. Hinweise zum Datenschutz und Erklärung zum Datenschutz

Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) unterstützt die Hochschulen mit einem Online-Verfahren zur Deutschlandstipendien-Bewerbung und zur Auswahl der Stipendiaten. An diesem Online-Verfahren sind ein externer IT-Dienstleister und die Hochschule Worms beteiligt.

Ihre in diesem Bewerbungsverfahren angegebenen personenbezogenen Daten werden sowohl von dem externen IT-Dienstleister als auch von der Hochschule Worms vertraulich behandelt und ausschließlich zur Auswahl geeigneter Bewerber und zur Durchführung des Deutschlandstipendiums erhoben und verarbeitet. Rechtsgrundlage hierfür ist § 10 des Stipendienprogramm-Gesetzes (StipG). Hiernach sind Bewerberinnen und Bewerber für das Stipendienprogramm verpflichtet, die zur Prüfung der Leistungs- und Eignungsvoraussetzungen erforderlichen Auskünfte zu erteilen und entsprechende Nachweise vorzulegen. Welche dieser Angaben Sie machen, bleibt Ihnen überlassen: Teilen Sie der Hochschule Worms mit, was Sie für das Deutschlandstipendium qualifiziert.

Uns ist bewusst, dass es sich bei den Angaben um teilweise höchst vertrauliche Informationen handelt, einige der Angaben (z.B. über Krankheiten, Migrationshintergrund) sind auch sogenannte besondere Arten personenbezogener Daten im Sinne der Datenschutzgesetze. Ihre Daten werden stets vertraulich behandelt und, gemeinsam mit dem externen IT-Dienstleister, mit stets aktuellen technischen Sicherheitsmaßnahmen geschützt.

Auch die Mitglieder des Stipendienauswahlausschusses sind zur Verschwiegenheit verpflichtet und die bei der Stipendienauswahl beratenden Vertreter der privaten Mittelgeber.

Statistik / Evaluation Anonymisierung

Gemäß § 13 des Stipendienprogramm-Gesetzes ist die Hochschule Worms verpflichtet, zur Erstellung einer Bundesstatistik Stipendiaten-Daten an das Statistische Landesamt von Rheinland-Pfalz zu übermitteln. Dies erfolgt unter einem Pseudonym, also ohne Mitteilung Ihres Namens.

Ich versichere, dass ich die oben stehenden datenschutzrechtlichen Hinweise zur Kenntnis genommen habe.

Ich bin damit einverstanden, dass meine personenbezogenen Daten von der Hochschule Worms und dem externen IT-Dienstleister im Rahmen des Stipendienbewerbungs- und Auswahlverfahrens gespeichert und verarbeitet und gegebenenfalls hierfür mit anderen Hochschuleinrichtungen abgeglichen werden. Ich bin damit einverstanden, dass meine Daten bei Gewährung des Stipendiums für 6 Jahre gespeichert werden. Wenn meine Bewerbung in diesem Auswahlverfahren keinen Erfolg hat, so bin ich damit einverstanden, dass meine Daten maximal 18 Monate gespeichert werden.

Ich kann meine Einwilligung jederzeit schriftlich mit sofortiger Wirkung widerrufen. Mir ist bewusst, dass die von der Hochschule Worms und dem externen IT-Dienstleister gespeicherten Daten dann unverzüglich gelöscht werden müssen. Hinweis: Im Fall der Nicht-Erteilung Ihrer Einwilligung sowie

des Widerrufs der Einwilligung kann das beantragte Stipendium nicht oder nicht mehr gewährt werden.

Einer gewerblichen Nutzung meiner Daten stimme ich nicht zu.

Wenn ich ein Deutschlandstipendium erhalte und der Übermittlung der Kontaktdaten an meinen Förderer in meiner Bewerbung zugestimmt habe, kann mein Förderer mich zum Beispiel zu Unternehmensveranstaltungen einladen. Es besteht jedoch keinerlei Verpflichtung für mich, solche Einladungen wahrzunehmen. Daten dürfen auch nur an den Förderer weitergegeben werden, solange ein direkter Zusammenhang mit der Förderung durch das Stipendium gegeben ist.

5. Abschicken der Bewerbung

Mit dem Abschicken meiner Online-Bewerbung

- bestätige ich die Richtigkeit meiner im Antrag gemachten Angaben,
- gebe ich gleichzeitig alle die in dieser Bewerbungsvereinbarung enthaltenen Erklärungen ab,
- bestätige ich, die "Nutzungsvereinbarung" gelesen zu haben, die im Online-Bewerbungsportal als Download zur Verfügung steht, und willige in diese ein.

6. Weitere Informationen und Ansprechpartner

<http://www.hs-worms.de/studieren/unterstuetzung-und-beratung/finanzen/deutschlandstipendium/>

Hochschule Worms
Career Center
Stichwort: Deutschlandstipendium
Frau Sabine Franck
Erenburgerstraße 19
67549 Worms

career@hs-worms.de
Tel. +49 (0) 6241/509-470

Application Agreement

This is only a translation of the application agreement into the English language. Legally binding is the German version.

The Federal Ministry of Education and Research (BMBF) supports universities with an online procedure in the Deutschlandstipendium application and in the selection of scholarship holders.

I apply for a Deutschlandstipendium with the transmission of my personal data as well as my enclosures (certificates and further documents) in this online application procedure which the University of Applied Sciences Worms allocates to the next scholarship appropriation period. The appropriation period for a Deutschlandstipendium at the University of Applied Sciences Worms begins September 1st of each year.

I belong to the group of people who is allowed to apply according to the "Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien" (Articles of the University of Applied Sciences Worms for Awarding the "Deutschlandstipendium" Scholarships). According to this article you can apply if "you

1. meet the entry requirements for these studies and
2. are about to be accepted for studies at the University of Applied Sciences Worms or if you are already enrolled. The enrollment as the basis of an acceptance for studies, as well the already effected enrollment for studies must not be limited in time or preliminary according to the provisions of the Enrollment Act (Einschreibeordnung)"

Consequently you can be sponsored, if you are enrolled in a degree course at the University of Applied Sciences Worms at the beginning of the appropriation period (September 1st) unless this enrollment is limited in time or preliminary according to the provisions of the Enrollment Act (Einschreibeordnung).

1. Input fields

At the online application there are mandatory fields that I have to fill out for my application. However, the University of Applied Sciences Worms recommends that also the other fields within the application should be taken into account in the applicant's interest and if applicable, the information given should be provided with evidence. This way as much information as possible can be given that pleads for me as a scholarship candidate. I decide on the information that will be actually given.

At my contact details I named the correspondence address at which I can be reached at least until the end of October and where the University of Applied Sciences Worms can for example send the notice of granting, if I get a grant. I will communicate possible adjustments of the correspondence address to the e-mail address career@hs-worms.de.

If I already received an e-mail address by the University of Applied Sciences Worms as a student (m/f), I will name this one at my contact details. The University of Applied Sciences Worms will then send e-mails concerning the Deutschlandstipendium to this address. Additionally I can name another private e-mail address. Nevertheless the University of Applied Sciences Worms is not obligated to use it.

If I have not yet received an e-mail address by the University of Applied Sciences Worms as a beginning student (m/f), I will name my private e-mail address at my contact details.

In my information under "Special personal or family circumstances," I refer to the following definition for the item "Migration background." A person has a migration background if he or she or at least one parent was not born with German citizenship. In detail, this definition includes immigrant and non-immigrant foreigners, immigrant and non-immigrant naturalized citizens. (Spät-) Aussiedler*innen as well as the descendants of these groups born as Germans".

2. Documents

With the application for a scholarship the following application documents must be handed in – according to the "Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien" (Articles of the University of Applied Sciences Worms for Awarding the "Deutschlandstipendium" Scholarships"):

1. a Curriculum vitae,
2. a certificate of enrollment from applicants already enrolled at Hochschule Worms in the summer term before the next Deutschlandstipendium award procedure. (In practice: If I am a student at Hochschule Worms in summer term 2023 and I apply for a Deutschlandstipendium scholarship, that will start in winter term 2023/24, I have to hand in a certificate of enrollment of Hochschule Worms with my application.)
3. from applicants for a master university place the certificate of the first university degree qualifying a graduate to enter a profession and if applicable proofs of the presence of the special entry requirements for a master major,
4. proofs of exams and performances performed to date,
5. certificates of internships and employment reference letters as well as certificates of special performances and other, especially social engagement.

Internships and stays abroad: An internship or a stay abroad counts only if it was uninterrupted and if it covered a minimum period of three months. Thus shorter internships and stays abroad should not be mentioned and documented in the application.

If the application documents are neither written in German nor English, an officially certified translation is to be added in German.

I will add all documents to my completed online form as a file attachment in a digital version that belong to my application. I can hand in further documents subsequently before the application deadline, even if I have already sent my online application. Please use your self-generated user login.

3. Universal Declarations

I undertake to fulfill the following duties to cooperate that are determined for scholarship applicants and scholarship holders in the "Satzung der Hochschule Worms für die Vergabe von Deutschlandstipendien":

"(1) Applicants have to fulfill the required duties to cooperate for the selection process, especially to grant required information for the control of qualification requirements and benefit requirements and provide proofs.

(2) Scholarship holders have to immediately inform all changes of their personal affairs that are significant for awarding the scholarship.

(3) Scholarship holders have to provide data to the university that are required for the fulfillment of their duty of disclosure according to § 13 Abs. 1 Nr. 1, Abs. 4 of the law of the scholarship program.“

Changes in terms of (2) can be in particular: double funding (= funding through the Deutschlandstipendium + through another funding), stay abroad, leave of absence/interruption of studies, day of the last exam, exmatriculation, not appearing to studies and dropout of studies, change the branch of study, change of university.

I know the following:

Applications that are not handed in on time and in the proper form will be excluded from the selection process.

I have no legal claim to the sponsorship regarding the Deutschlandstipendium.

The award of the scholarship is supposed to be cancelled within an at least six-week deadline to the end of a calendar month, if

- the applicant has not attended the duty according to § 10 Absatz 2 and 3 of the law of the scholarship program
- or receive another funding against § 4 Absatz 1 of the law of the scholarship program
- or the university determines examining that the qualification requirements, the talent requirements or the benefit requirements no longer continue to be.

A retrospective revocation of awarding is possible especially in the case of double funding, furthermore in cases where the awarding is based on false statements made by the scholarship holder.

Contact with private Sponsors

The University of Applied Sciences Worms supports the contact of the scholarship holders with the private sponsors that are supporting the Deutschlandstipendium. In particular the University of Applied Sciences Worms offers common events with scholarship holders and sponsors and an Online Network for Scholarship Holders and Sponsors. As a scholarship holder I am not obligated to use such offers to keep contact to the funders.

If I attend such common events offered by the University of Applied Sciences Worms, I agree that possible made pictures and videos are allowed to be used for public relations by the University of Applied Sciences Worms. I can cancel my approval to the usage of such picture or video material anytime by writing an e-mail to the e-mail address career@hs-worms.de. Any picture and video publications which were taken before my cancellation remain unaffected.

I am aware that the awarding of scholarships shall apply regardless whether scholarship holders want to keep in touch with the sponsors, they approve to picture or video publications or whether they do not approve to both.

4. Data Privacy Statement and Data Privacy Declaration

The Federal Ministry of Education and Research (BMBF) supports universities with an online procedure in the Deutschlandstipendium application and in the selection of scholarship holders.

An external IT service provider and the University of Applied Sciences Worms are involved in this online procedure.

Your personal data given in this application procedure is treated confidentially both by the external IT service provider and the University of Applied Sciences Worms. This data is exclusively used and

processed for the selection of suitable applicants and for the implementation of the Deutschlandstipendium. Legal framework is § 10 of the "Scholarship Programme Law" (Stipendienprogramm-Gesetz (StipG)). According to this, applicants (m/f) for this syllabus are obligated to provide information which is necessary for the verification of performance and qualification requirements and to present corresponding evidence. It is up to you what kind of information you provide: Let the University of Applied Sciences Worms know what qualifies you for the Deutschlandstipendium.

We are aware that the data partially includes extremely confidential information, certain details of this data (e.g. about illnesses, migration background) are also called particular kinds of personal data according to the laws of data protection. Your data will always be treated confidentially and together with the external IT service provider this data will always be secured by up-to-date equipping.

Also the members of the scholarship selection committee are sworn to secrecy as well as the representatives of the private sponsors providing consultancy in the selection process.

Statistics / Evaluation anonymisation

The University of Applied Sciences Worms is, according to § 13 of the scholarship programme law, obligated to deliver a preparation of federal statistic scholarship data to the State Statistical Office of Rhineland-Palatinate. This will be done by using a pseudonym, i.e. without mentioning your name.

I hereby confirm that I have taken notice of the data protection guidelines stated above.

I agree that my personal data will be stored and processed by the University of Applied Sciences Worms and the external IT service provider to manage the scholarship application and selection process and if applicable that my personal data will be matched with other higher education institutions for this purpose. I agree that my data will be stored for 6 years if receiving the scholarship. If my application is unsuccessful, I agree that my data will be stored for 18 months at most.

I can revoke this agreement at any time in written form being immediately effective. I know that if I do so data stored by the University of Applied Sciences Worms and the IT services provider has to be deleted immediately. Please note: Awarding the scholarship or continuing the funding is not possible without your agreement and after an agreement revocation.

I do not agree to a non-commercial use of my data.

If I receive the Deutschlandstipendium and have agreed in my application that my personal contact data will be given from the University of Applied Sciences Worms to my sponsor, my sponsor can invite me e.g. to company events. Nevertheless there is no obligation for me to embrace such invitations. Data might be given to my sponsor only as long as there is given a direct connection with the sponsorship via the scholarship.

5. Sending the Application

With sending my electronic application

- I certify that the information provided in this application is accurate
- at the same time I declare all declarations of this application agreement

- I certify that I have read the "Nutzungsvereinbarung", provided as a download on the application portal, and that I agree to it.

6. Further Information and Contacts:

<http://www.hs-worms.de/studieren/unterstuetzung-und-beratung/finanzen/deutschlandstipendium/>

Hochschule Worms
Career Center
Subject: Deutschlandstipendium
Frau Sabine Franck
Erenburgerstraße 19
67549 Worms

career@hs-worms.de
Tel. +49 (0) 6241/509-470